CABECERA

YACIMIENTO: Calle Enrajolat (Tarragona, Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3539; RIT 1076; HEp 20, 512; IGEP 233; EGrC 157
N. INV: Museo de la Sinagoga del Tránsito en Toledo
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Pila de agua bendita
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: pila de agua bendita
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 14 x 58 x 44,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5 en total
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA: 1
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 3
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Hebreo)

Latín:Pax, fides (escrito sobre el griego)

Griego:[[[Εὐλο]]]-/**γία Ἠ[σρ**(αήλ)].

Lectura dada por Hoz (2014, 233).
APARATO CRÍTICO:

γία Ἠ[σρ, ΠΑΗ o ΓΑΗ (A lföldy)

TRADUCCIÓN:
(Paz sobre Israel, sobre nosotros y nuestros hijos. Amén.)

Paz, fe.

Alabanza a Israel.

Traducción dada por Hoz (2014, 233).
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Hoz (2014, 233)
SIGNARIO: Griego, Latín, Hebreo
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: Griego, Latín, Hebreo
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pila de agua bendita de mármol de color grisáceo con un agujero cuadrado en la parte inferior trasera para el desagüe. En el frontal tiene representación de un candelabro central sobre trípode, flanqueado por dos pavos enfrentados; entre el pavo izquierdo y el candelabro hay un objeto curvo interpretado como sofar o cuerno sagrado; entre el pavo derecho y el candelabro se ve un árbol esquemático, posiblemente el Árbol de la Vida. En la esquina superior izquierda hay dos líneas inscritas en hebrea, en la superior derecha una línea en latín, y debajo de esta tres letras aparentemente griegas (Hoz 2014, 233).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1955
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Siglo VI.
CRIT. DAT.: La mayoría de los autores por razones paleográficas e históricas y especialmente Curbera por la sustitución del griego por el latín.
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en 1955 al derruir tres casas de la calle de Enrajolat nº 9-13.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3539; RIT 1076; HEp 20, 512; IGEP 233; EGrC 157; Schlunk, Helmut y Hauschild, Theodor (1978) Die Denkmäler der frühchristlichen und westgotischen Zeit, P. v. Zabern, Mainz am Rhein, pp. 165-166. Noy, David (1993) Jewish inscriptions of western Europe, I: Italy (excluding de city of Rome), Spain and Gaul, Cambridge, pp. 254-256. Niquet, Heike (2004) "Jews in the Iberian Peninsula in Roman times", Scripta Classica Israelica 23, pp. 159-185. Alföldy, Géza (2011) Griechische Inschriften und griechische Kultur in Tarraco, ZPE 178, pp. 87-125; aquí pp. 114-115, nº 25. Curbera, Jaime (2011) Jewish Inscriptions from Tarragona, [en:] E. R. Luján, Eugenio - J. L. García Alonso (eds.), A Greek man in the Iberian street, pp. 45-53, Innsbruck. Pérez Martínez, Meritxell (2012) Tarraco en la Antigüedad Tardía. Cristianización y organización eclesiástica (siglos III a VIII), Tarragona, pp. 396-397. Hoz, María Paz de (2014) Inscripciones griegas de España y Portugal,

Bibliotheca Archaeologica hispana 40, Real Academia de la Historia, Madrid, nº 233.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



pila de agua